



Artículo

La coordinación en programas bilingües: las voces del profesorado

María Lova Mellado* y M. José Bolarín Martínez

Universidad de Murcia, Murcia, España



INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO

Historia del artículo:

Recibido el 24 de junio de 2014

Aceptado el 17 de marzo de 2015

On-line el 26 de mayo de 2015

Palabras clave:

Coordinación

Bilingüismo

Profesorado

Educación Primaria y auxiliar de conversación

R E S U M E N

Este artículo se encuentra enmarcado en una línea de investigación dirigida a conocer la realidad del profesorado adscrito a programas bilingües en Educación Primaria en la Región de Murcia.

El propósito de este artículo es proporcionar un análisis reflexivo sobre las valoraciones de los docentes acerca de la coordinación. Dada la naturaleza de la información que se buscaba, se optó por emplear una metodología de investigación de corte cualitativa, eminentemente descriptiva, y como herramienta de recogida de información la entrevista abierta, con un nivel de directividad medio-bajo dado que nos permite, mediante la formulación de preguntas de carácter abierto, conocer las ideas, creencias y opiniones de los entrevistados sobre el objeto de nuestro estudio. Esta entrevista fue realizada a 14 maestros de 8 centros públicos de Educación Infantil y Primaria.

La información obtenida se agrupó en torno a categorías y, a partir de esa categorización, se procedió al análisis mediante el Programa de análisis cualitativo de datos MAXQDA versión 10.

Los principales resultados obtenidos señalan que la integración de lenguas y contenidos supone una tarea que se asienta obligatoriamente en el esfuerzo de coordinación entre los docentes implicados y los auxiliares de conversación, para la calidad de su docencia y el éxito del mismo.

© 2014 Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Oviedo. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-ND (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

Coordination in bilingual programs: Teacher's voices

A B S T R A C T

This article is framed in a line of research aimed at determining the real situation of the teachers assigned to bilingual programs in Primary Schools in the Murcia region.

The aim of this report is to provide a reflexive analysis of the teacher's assessments about the coordination. Qualitative and descriptive research methodology was used, depending on the type of information being gathered. According to the kind of information aimed to obtain, it was carried out a qualitative research methodology, being also descriptive. In order to obtain the information, the open-ended interview was used with a medium-low level of intervention. This method allows the ideas, beliefs and opinions about the study to be determined by means of open-ended questions. Fourteen teachers from eight Public preschools and elementary schools took part in this interview.

The results were divided into categories and, from this categorization, the analysis was carried out using the qualitative data analysis program, MAXQDA version 10.

The main results show that the integration of languages and contents is a task based on a coordination effort between the teachers involved and the language assistants for the quality of teaching and its success.

© 2014 Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Oviedo. Published by Elsevier España, S.L.U. This is an open access article under the CC BY-NC-ND license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

Keywords:

Coordination

Bilingualism

Teachers

Primary Education and foreign language assistant

* Autor para correspondencia: Facultad de Educación Campus de Espinardo, Murcia 30100. Tel.: +868884538.
Correo electrónico: maria88_trebol@hotmail.com (M. Lova Mellado).

Introducción

El Consejo de Europa consciente de la importancia de impulsar la mejora del aprendizaje de los idiomas extranjeros instó a los países miembros a introducir medidas educativas más ambiciosas con el fin de formar personas con las habilidades

y competencias necesarias para responder a las demandas de una sociedad plural.

En coherencia con dicha propuesta, y como prioridad en nuestra sociedad formar adolescentes competentes en una lengua distinta de la materna, la Consejería de Educación, Formación y Empleo de la Región de Murcia puso en marcha la implantación del programa colegios bilingües Región de Murcia en el año 2009, mediante la [Orden de 25 de mayo del 2009](#).

La educación bilingüe no es enseñar la lengua, sino enseñar en la lengua ([Sánchez y Rodríguez, 1997](#)), ello implica un enfoque metodológico que va más allá de la enseñanza de la lengua extranjera y, donde la integración de contenidos y, por tanto, la coordinación, aparece como factor clave en el éxito de los programas ([Halbach, 2008](#)). En esta línea, resulta necesario conocer desde la perspectiva docente la panorámica en materia de coordinación entre estos y los auxiliares de conversación.

En este artículo se describirá el fundamento teórico y normativo de los programas bilingües de la Región de Murcia. Posteriormente, se expondrá la metodología de investigación utilizada: diseño, instrumento, participantes y análisis de datos. Tras ello, se presentarán los resultados y, por último, se establecerán las conclusiones de la realidad que enfrenta el profesorado en la coordinación de la enseñanza de contenidos por medio de la lengua extranjera en la Región de Murcia.

Fundamentación teórica

Siguiendo a [Siguán y Mackey \(1986\)](#), los programas bilingües enseñan en 2 lenguas, una de las cuales suele ser el idioma nativo de los alumnos. El objetivo de estos programas es que los estudiantes aprendan la segunda lengua sin olvidar la lengua materna, es decir, un bilingüismo aditivo ([Baker, 1997](#)), por ello los idiomas se utilizan como lenguas vehiculares mediante las que se adquieren los contenidos lingüísticos y académicos explicitados en el currículo ([García, 2005](#)) y la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones cotidianas, otorgándole de esta manera una aplicación práctica. De ahí que el aprendizaje de tipo bilingüe se denomine también aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (en adelante AICLE) o de contenidos e idiomas (AICI, CLIL en inglés).

AICOLE o AICLE, cualquiera que sea el término que se utilice, es el modelo metodológico propuesto para desarrollar las enseñanzas de los centros bilingües y hace referencia a la enseñanza a través de una lengua extranjera con un doble objetivo, el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera ([Marsh, 1994](#)), propiciando el paso de la enseñanza en una lengua extranjera a la enseñanza con y a través de esa lengua ([Eurydice, 2006](#)). La lengua ya es no solo objeto de aprendizaje, sino también el medio que la hace posible, por lo que implica un currículo integrado, basado en la interdependencia de los contenidos, en la creación de conexiones y puentes entre los conocimientos adquiridos y los nuevos conocimientos que se van asimilando ([Cantero, 2008](#)). Ello requiere una planificación con un alto grado de coordinación entre el profesorado implicado en estos programas ([Halbach, 2008](#); [Pérez, 2008](#)), de ahí la importancia de la figura del coordinador para contribuir al éxito de esta iniciativa. Cabe destacar que «la capacidad de trabajar en grupo de manera ágil y eficaz supone para los equipos docentes un difícil pero inmejorable reto, de la consecución de la que dependen, en buena parte, la calidad del trabajo educativo y las relaciones interpersonales» ([Bonals, 1996](#) p. 7).

Asimismo, es relevante expresar que uno de los mayores cambios que conlleva la implantación de los programas bilingües para los equipos directivos es una mayor coordinación y, por ende, un aumento en la cantidad de reuniones ([Laorden y Peñafiel, 2010](#)). Reuniones entre los participantes implicados ([Mintzberg, 1988](#),

con el fin de compartir información, organizar y llevar a cabo actuaciones y proyectos conjuntos. En estos escenarios, el interés del profesorado por participar en movimientos de coordinación funciona como una vía para cambiar formas de sentir y de ser, donde la docencia y las relaciones profesionales abren caminos para que el trabajo en equipo repercuta positivamente en el aprendizaje del alumnado ([Bolarín y Moreno, 2014](#)).

Para ello, como señalan [Laorden y Peñafiel \(2010 p. 333\)](#), «sería necesario liberar a los profesores involucrados en el proyecto de alguna tarea docente para que puedan tener horas de coordinación y trabajo en equipo».

A este respecto, [Pastor \(2011\)](#) no solo pone de manifiesto la importancia que la coordinación y el aprendizaje cooperativo cobran en el enfoque AICLE, sino que resalta la necesidad de compromiso de los miembros educativos ante la utilización de nuevos recursos metodológicos.

En esta línea, cabe resaltar que la coordinación y el compromiso no solo deben existir entre los docentes participantes en el programa bilingüe, sino también entre estos y los auxiliares de conversación. Si bien son diversas las medidas puestas en marcha para lograr el éxito de dichos programas, nadie pone en duda la importancia que estos colaboradores lingüísticos tienen tanto para el profesorado como el alumnado, entre ellos, destacar que acercan la lengua, la cultura y la sociedad de los países donde se habla la lengua extranjera, especialmente de su país de origen ([Caparrós, 2010](#)). El uso de materiales procedentes de países de habla inglesa, folletos turísticos, mapas, postales, revistas, carteles, imágenes de ciudades, casas, bailes, comidas... contribuye a despertar la curiosidad del alumnado por conocer la vida y cultura de esos países y, como afirma [Pérez \(2008\)](#), aumenta el nivel de motivación de los estudiantes y sus conocimientos culturales.

Desde esta perspectiva, la presencia de auxiliares de conversación se considera una garantía suplementaria para asegurar que el ambiente lingüístico sea apropiado para la enseñanza de tipo bilingüe ([Eurydice, 2006](#)) y constituye una extraordinaria oportunidad para toda la comunidad educativa ([Auxiliares de conversación en España: Guía 2012/2013](#)). También son fuente de motivación para los alumnos ([Caparrós, 2010](#)) y para profesores [Madrid \(2004\)](#) y [Árva y Medgyes \(2000\)](#).

Por ello, y siguiendo a [Pérez \(2008\)](#), es fundamental que exista una verdadera coordinación entre los docentes y estos colaboradores con el fin de planificar tareas, elaborar materiales y buscar recursos. Asimismo, [Scobling \(2011\)](#), destaca que la comunicación entre profesores y auxiliares es imprescindible para trabajar juntos y tomar acuerdos sobre la preparación y organización de las clases pues «las clases mejor preparadas son las que funcionan mejor y, en las que los auxiliares se sienten más cómodos para poder desarrollar su tarea docente» ([Scobling, 2011](#) p. 34).

Por otro lado, las investigaciones acerca de los proyectos educativos bilingües se han centrado en los efectos que tienen dichos programas sobre la producción lingüística del alumnado ([Daniel y Nerlich, 1998](#); [Zydatis, 2002](#)), el desarrollo de su conciencia intercultural ([Fehling, 2002](#)), sus beneficios ([Baker, 1997](#); [Cummins, 2002](#); [Howard y Christian, 1997](#); [Howard, Christian y Genesse, 2004](#); [Soltero, 2004](#)), problemas de la enseñanza bilingüe, como la adaptación y creación de materiales didácticos ([Krück y Loeser, 2002](#)), dificultades de aprendizaje y diferencias entre los alumnos ([Fernández, Pena, García y Fernández, 2007](#)), metodologías adecuadas para este tipo de educación ([Halbach, 2008](#) y [Molero, 2011a](#)), percepción de los equipos directivos ([Laorden y Peñafiel, 2010](#)) y opiniones de los alumnos sobre estos programas ([Ramos, 2007a](#)).

Los estudios relativos al enfoque AICLE se han basado, fundamentalmente, en: fundamentos teóricos, características, modelos, beneficios y resultados ([Aliaga, 2008](#); [Martínez, 2011](#); [Pérez-Cañado, 2011](#); [Banegas, 2012](#)), comparación de este enfoque en 3 países: España, Finlandia y Australia ([Harvey, Tihinen, Määttä y](#)

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/344494>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/344494>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)